

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В РУССКОЙ, АНГЛИЙСКОЙ И КОРЕЙСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА «СТОЛИЦА»)**Ким Ёнг Ро**

магистрант Павлодарского государственного университета имени С. Торайгырова, Республика Казахстан, г. Павлодар

Капенова Жанарсын Жуматовна

научный руководитель, канд. филол. наук, доц. Павлодарского государственного университета имени С. Торайгырова, Республика Казахстан, г. Павлодар

В рамках антропоцентрической парадигмы созданы новые лингвистические направления, которые являются одной из наиболее ярких особенностей современного языкознания и продолжают получать интенсивное развитие. Одним из лидирующих направлений являются концептуальные исследования, возникшие на пересечении когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Именно «концептуальным исследованиям» посвящены многие научные конференции, организованы лингвистические ассоциации лингвистов-когнитологов и научные сообщества, опубликовано большое количество коллективных трудов, монографий и статей.

В результате взаимодействия человека с миром складываются его представления о мире, формируется некоторая модель мира, которая в философско-лингвистической литературе именуется *картиной мира*. Картина мира — одно из фундаментальных понятий, описывающих человеческое бытие через слово.

В последние десятилетия одной из важнейших проблем когнитивной лингвистики стала проблема отображения в сознании человека целостной картины мира, фиксируемой языком. Картина мира «запечатлевает в себе определенный образ мира, который никогда не является зеркальным отражением мира» [18, с. 60]; она есть определенное видение и конструирование мира в соответствии с логикой миропонимания [9, с. 68].

Термин «картина мира» возник в рамках физики на рубеже 19—20 веков. С 60-х годов прошлого века проблема картины мира стала рассматриваться в рамках семиотики при изучении первичных моделирующих систем (языка) и вторичных систем (мифа, религии, фольклора, поэзии, кино, живописи, архитектуры).

Мировидение каждого народа складывается в определенную картину мира: «Каждая цивилизация, социальная система характеризуется своим особым способом восприятия мира» [4, с. 17]. Отсюда следует, что менталитет любого лингвокультурного сообщества обусловлен в значительной степени его картиной мира, в которой репрезентированы мировидение и миропонимание ее членов [9, с. 69].

Понятия картины мира строятся на изучении представлений человека о мире. Если мир — это человек и среда в их взаимодействии, то картина мира — «результат переработки информации о среде и человеке» [21, с. 5] в его взаимодействии опять же с человеком.

Картина мира, которую можно назвать знанием о мире, формируется на основе индивидуального и общественного сознания. Язык же выполняет требования познавательного процесса. Концептуальные картины мира у разных людей могут быть различными. Люди, говорящие на разных языках, могут иметь при определенных условиях близкие концептуальные картины мира, а люди, говорящие на одном языке, — разные.

Следовательно, в концептуальной картине мира находят отражение общечеловеческое, национальное и личностное.

Картина мира не есть простой набор «фотографий» предметов, процессов, свойств и т. д., ибо включает в себя не только отраженные объекты, но и позицию отражающего субъекта, его отношение к этим объектам, причем, позиция субъекта — такая же реальность, как и сами объекты [9, с. 70].

Концептуальная картина мира гораздо богаче, чем языковая картина мира: «Картина мира — то, каким себе рисует мир человек в своей воображении, — феномен более сложный, чем языковая картина мира, т. е. та часть концептуального мира человека, которая имеет «привязку» к языку и преломлена через языковые формы» [7, с. 142].

Языковая картина мира отражает национальную картину мира и может быть выявлена в языковых единицах разных уровней. Поскольку язык — важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире, то именно язык — важнейший объект исследования у когнитивных лингвистов. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, представляет собой то, что в различных концепциях называется то как «языковой промежуточный мир», то как «языковая репрезентация мира», то как «языковая модель мира», но более распространенным является «языковая картина мира» [9, с. 72].

Попытаемся рассмотреть особенности русского, английского и корейского языковых картин мира на примере концепта «столица».

Традиционно концепт «столица» понимается как официальный главный город какой-либо страны или государства, в котором, как правило, расположены высшие органы власти и управления: резиденция главы государства (монарха, президента); резиденция главы правительства; парламент; центральные министерства и ведомства; Верховный суд; Дом Президента (Белый дом — в США, Синий дом — в Южной Корее, Кремль — в России). Столица отличается наибольшей численностью населения страны; существуют разные исторические и современные достопримечательности.

Рассмотрим концепт «столица» в русской языковой картине мира. С этимологической точки зрения, слово «столица» происходит от слова «стол» в устаревшем значении «престол», далее от праславянского *stolъ*, от которого произошли древне-русский *столъ* в значении «стол, престол, сидение». Лексема «столица» определяется как главный город русского государства, политический и административный центр страны. Согласно статье 70 Конституции РФ, столицей Российской Федерации является Москва. Москва — крупнейший по численности населения город России и её субъект — 12 108 257 чел. (2014), самый населённый из городов, полностью расположенных в Европе, входит в первую десятку городов мира по численности населения. Название города происходит от названия реки. Этимология гидронима *Москва* точно не установлена. В последнее время широкое распространение среди специалистов получили гипотезы о балтийском и славянском происхождении названия реки. В обеих версиях исконным значением слова было «жидкий, топкий, сырой, слякотный». Фраза «Москва — столица княжества» объясняется тем, что во второй половине 13 века при князе Данииле Александровиче Москва стала центром самостоятельного удельного княжества. В 14 веке происходит возвышение Москвы как центра Великого княжества Московского. Также Москва является столицей науки, интеллигенции, город музеев и университетов. В Москве насчитывается более 250 университетов, из них знаменитыми являются Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (МГУ), Государственный университет управления (ГУУ), Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана (МГТУ им. Баумана), Московский университет Министерства внутренних дел РФ (МУ МВД РФ) и другие.

Существует также «Северная столица» Российской Федерации — Санкт-Петербург. Это город федерального значения Российской Федерации, административный центр Северо-Западного федерального округа. Почему Санкт-Петербург является «северной» столицей? — В данном случае актуализируется признак его географического расположения: Санкт-Петербург находится на Северо-Западе Российской Федерации. Санкт-Петербург называют городом мостов. В черте Санкт-Петербурга находится множество (в сумме 93) рек, рукавов, протоков и

каналов (общей длиной ок. 300 км) и около 100 водоёмов (озёр, прудов, искусственных водоёмов), через которые перекинуто ок. 800 мостов (не считая мосты на территориях промышленных предприятий), в том числе 218 пешеходных.

Собственно городских мостов — 342, остальные — в пригородах (Кронштадт — 5, г. Пушкин — 54, г. Петергоф — 51, Павловск — 16, Ломоносов — 7); из них 21 мост был разводной по состоянию на начало 2008 года, к лету 2008 их стало 13 (для разводных мостов в скобках указано традиционное время разводки в период регулярной навигации):

- **Самый длинный мост** — Большой Обуховский (вантовый) мост через Неву (полная длина мостового перехода — 2824 метра).
- **Самый длинный разводной мост** — Александра Невского через Неву (длина без береговых сооружений 629 м, вместе с пандусами — 905,7 м).
- **Самый широкий мост** — Синий мост на реке Мойке (97,3 метра).

Теперь рассмотрим концепт «столица» в английской языковой картине мира. The word *capital* derives from the Latin *caput*, meaning “head”. In several English-speaking states, the terms county town, county seat, and borough seat are also used in lower subdivisions. In unitary states, subnational capitals are commonly known as “administrative centres”. An alternative term is headtown or political capital, but this phrase has a second meaning based on a different sense of the word *capital*. The capital is often, but not necessarily, the largest city of its constituent. A **capital city** or **capital town** (or simply **capital**) is the municipality enjoying primary status in a state, country, province, or other region, usually as its seat of government. A capital is typically a city that physically encompasses the offices and meeting places of its respective government; the status as capital is often designated by its law or constitution.

London is the capital city of England and the United Kingdom. It is the most populous city in the United Kingdom with a metropolitan area of over 13 million inhabitants. The etymology of *London* is uncertain. It is an ancient name, found in sources from the 2nd century. It is recorded c. 121 as *Londinium*, which points to Romano-British origin.

London is a leading global city, with strengths in the arts, commerce, education, entertainment, fashion, finance, healthcare, media, professional services, research and development, tourism and transport all contributing to its prominence. It is one of the world's leading financial centres. London is a world cultural capital. It is the world's most-visited city as measured by international arrivals and has the world's largest city airport system measured by passenger traffic. London's 43 universities form the largest concentration of higher education in Europe.

Лондон (англ. *London* ['lʌndən] ⁽ⁱ⁾) — город, столица Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Название Лондона восходит к названию римского города Лондиниума, происхождение которого остаётся неясным. Считается, что слово является доримским, заимствованным у местного населения. Данные лингвистики за 1998 год относят Лондиниум к докельтскому *Plowonida*, состоящему из индоевропейских корней *plew* — течение, плавание, гребля, и *nejd* — поток. В документах VII—IX веков поселение (западнее римского Лондиниума) известно под англосаксонским названием Люнденвик. На серебряных монетах первой половины VIII века фигурируют надписи *De Lundonia*. В конце IX века саксы покинули Люнденвик, восстановив римский город, которому дали название Люнденбург (от бург — укреплённое место). К концу саксонского периода поселение стало сокращённо именоваться *Lunden*. Среди эпитетов Лондона: «столица мира», «чудо-город». Одними из современных символов Лондона является огромное колесо обозрения высотой в 135 метра расположено на южном берегу Темзы, так называемый «Лондонский Глаз», и Трафальгарская площадь — главная площадь в центре Лондона, сооружена в начале 19 века. Традиционное место митингов, демонстраций, а также проведения массовых праздников — например, китайского нового года и русского Старого Нового года, а также место организации концертов и показов фильмов.

Теперь рассмотрим концепт «столица» в корейской языковой картине мира.

한국(인민)의 수도는 서울입니다. 서울은 조선민주주의인민공화국의 수도이며, 대한민국 서울특별시의 수도입니다. 서울은 한반도의 북쪽에 위치한 도시로, 한강을 끼고 있습니다. 서울은 1948년 8월 15일에 건국된 대한민국 정부를 위한 수도로 지정되었습니다. 서울은 1988년 하계 올림픽을 개최한 도시이며, 2002년 FIFA 월드컵을 개최한 도시입니다. 서울은 2017년 APEC 정상회의를 개최한 도시이며, 2023년 G20 정상회의를 개최한 도시입니다. 서울은 2024년 하계 올림픽을 개최할 예정입니다.

В 1972 году в Сеуле был основан университет Кореи. В 1980-е годы в Сеуле были основаны университеты Кореи, Сеулский университет искусств, Сеулский университет спорта. В 1990-е годы в Сеуле были основаны университеты Кореи, Сеулский университет искусств, Сеулский университет спорта. В 2000-е годы в Сеуле были основаны университеты Кореи, Сеулский университет искусств, Сеулский университет спорта.

Сеул (Seoul) — один из крупнейших городов мира. В 1800-е годы в Сеуле было 475 тысяч жителей, в 1394 году в Сеуле было 600 тысяч жителей. В Сеуле есть много интересных мест, например, Национальная ассамблея Республики Корея, главные теле- и радиовещательные студии и большое количество офисных зданий.

Столица в корейском языке называется Сеул. Столицей же Республики Кореи является город «Сеул» (Seoul). Слово Соул происходит от древнекорейского соболь или сораболь периода Силла, что означало «новая земля».

Сеул является центром политической, экономической жизни и транспортной системы Кореи на протяжении вот уже шести столетий — с тех пор, как основатель династии Чосон Тхэджо перенес сюда столицу в третий год своего правления (1394 г.). Сегодня четверть всего населения Южной Кореи проживает в Сеуле, который является средоточием любых видов деятельности в стране.

На Ёйдо, небольшом острове посреди реки Ханган, на котором в древние времена была переправа на северный берег реки, и который некогда использовался в качестве военного аэродрома, располагаются Национальная Ассамблея Республики Корея, главные теле- и радиовещательные студии и большое количество офисных зданий.

Сеул является историческим и культурным центром — это город династии Чосон, находящийся теперь в деловом квартале. Там соседствуют древние дворцы, штаб-квартиры корпораций, современные офисные здания и гостиницы. Эта часть города находится в долине Чхонгечхон (Chonggyecheon). К северу от делового центра находится гора Пукхансан, а к югу — небольшая гора Намсан.

В Сеуле сохранились многочисленные архитектурные памятники эпохи Чосон: ворота Тондэмун и Намдэмун; королевские гробницы, в том числе Хоннын и Сонджоннын; Сонгюнган — высшее конфуцианское учебное заведение.

В Сеуле хранятся «Пять больших дворцов», построенные в период династии Чосон: Чангдоккунг (Changdeokkung), Чангёнггунг (Changgyeongkung), Токсугунг (Tokeugung), Кёнгбуккунг (Kyongbokkung), Кёнгхигунг (Kyonghyeongkung).

Таким образом, в русской, английской и корейской языковых картинах мира есть свои отличительные особенности концепта «столица», но единым критерием можно считать, что для всех трех языковых картин мира «столица» есть главный город, политический, экономический, автономный, культурный и исторический центр с символическими признаками. Такое выделение стало возможным благодаря концептуальным исследованиям, позволяющим использовать разноаспектный подход.

Список литературы:

1. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт. Становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. — 2001. — № 1. — С. 64—72.
2. Голованова Е.И. «Введение в когнитивное терминоведение»: Флинта, Наука; Москва; 2011. С. 4—14.
3. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. — М.: Прогресс, 1984.
4. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры. — М., 1984.
5. Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / под ред. И.А. Стернина. — Воронеж: ВорГУ, 2001. — С. 75—79.
6. Кравченко А.В. Когнитивные структуры пространства и времени в естественном языке // Известия РАН. — Сер. лит. и яз. — 1996. — № 3. — С. 3—24.
7. Кубрякова Е.С. Вступительное слово к «круглому столу», посвященному рассмотрению

- традиционных проблем языкознания в новом свете // Традиционные проблемы языкознания в свете новых парадигм знания: материалы «круглого стола». — М, 2000. С. 4.
8. Кубрякова Е.С. О современном понимании термина «концепт» в лингвистике и культурологии // Реальность, язык и сознание: междунар. сб. науч. тр. Тамбов, 2002. С. 6.
 9. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие, Минск: Тетра Системс, 2008. — 272 с.
 10. Пименова М.В. Душа и дух: особенности концептуализации: монография. — Кемерово: ИПК «Графика», 2004 (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 3).
 11. Пименова М.В., Кондратьева О.Н. «Концептуальные исследования. Введение: учеб. пособие / Флинта, Наука, Москва, 2011. С. 2—32.
 12. Портал культурного наследия России. <http://culture.ru/atlas/object/696> (Московский Кремль).
 13. Портал о «столице» на корейском языке. <http://ko.wikipedia.org/wiki/84>.
 14. Портал о Лондоне — <https://hey london.wordpress.com/2010/06/11>.
 15. Портал о Лондоне на английском языке — http://en.wikipedia.org/wiki/Capital_city.
 16. Портал о России <http://www.oprossuu.com/khfcg.htm>, Красная площадь.
 17. Президентская библиотека имени Бориса Николаевича Ельцина <http://www.prilib.ru/history/pages/item.aspx?itemid=458>, «Москва стала столицей Советского государства».
 18. Серебренников Б.А. О материалистическом подходе к явлениям языка. — М., 1983.
 19. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. — М.: Академический Проект, 2001.
 20. Степанов Ю.С. Эмиль Бенвенист и лингвистика на пути преобразования / вступ.ст. // Бенвенист Э. Общая лингвистика. — М.: УРСС, 2002. — С. 5—16.
 21. Цивьян Т.В. Лингвистические основы балканской модели мира. — М., 1990.